

DOI: 10.12731/2218-7405-2013-3-29

УДК 811

ПРОБЛЕМА РАЗГРАНИЧЕНИЯ ПОНЯТИЙ «СОВЕТИЗМЫ», «ИДЕОЛОГЕМЫ» И «ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМЫ»

Шкредова М.И

В статье освещена проблема разграничения понятий «советизмы», «идеологемы», «интернационализмы», проанализированы критерии их разграничения и особенности функционирования в лексике и литературе. В результате выделения критериев разграничения и анализа характерных черт данных понятий стало возможным уточнить определения каждого из понятий. Результаты исследования могут быть использованы лексикологами, изучающими лексику советской эпохи, составителями словарей советизмов, студентами и преподавателями при изучении лексики.

Ключевые слова: идеологема, советизмы, интернационализмы, ассоциации, критерии разграничения, лексика советской эпохи.

THE PROBLEM OF DISTINCTION BETWEEN TERMS "SOVIETISM", "IDEOLOGEME " AND "INTERNATIONALISM"

Shkredova M.I.

In this article the problem of distinction between terms "Sovietism" "ideologeme" and "international word" are examined. Criteria of their differentiation and the features of functioning in lexicon and literature are analyzed. As a result of separation of criteria of differentiation and the analysis of characteristic features of these terms it became possible to determine of each of terms.

Results of research can be used by the lexicologists studying the lexicon of the Soviet era, authors of dictionaries of Sovietism, by students and teachers in study of lexicon.

Keywords: ideologeme, Sovietism, internationalism, association, criteria of differentiation, lexicon of the Soviet era.

Развитие лексической системы русского языка на разных этапах проходило с различной степенью интенсивности. Наиболее активно процессы пополнения, обновления лексики и уход отдельных групп слов в пассив наблюдались в периоды глобальных экономических, общественных и политических изменений. Очередной сдвиг в лексической системе произошел после 1917 года, когда революционные события и смена политического режима неизбежно потребовали введения новых понятий для обозначения советских реалий. Такие слова впоследствии получают название советизмов. В настоящее время с языковыми реалиями советской культуры мы сталкиваемся постоянно, в особенности это касается языка художественной литературы и прессы.

Достаточно продолжительное время для наименования слов советской эпохи в языке не существовало определенного термина. Советский язык в целом именовался тоталитарным, «новоязом», языком советского времени и т.п. В 80-е годы И.Ф. Протченко был предложен термин «советизм» для обозначения реалий советского времени: «...эти слова дают наименования характерных особенностей, присущих именно советской действительности. Например: *ленинизм, Октябрь, партиец* и т.п. Как видим, советизмы – это лексические единицы, которые представляют собой своеобразную летопись новой жизни, в них запечатлены новые общественные отношения, этапы нашей борьбы, созидательного труда и побед советских людей, а также – в ряде случаев – это слова, вошедшие (из русского) в языки других народов Советского Союза и зарубежных стран, главным образом народов социалистических стран» [3: 57].

Активно данное понятие стало использоваться и другими лингвистами, со временем определение было расширено, в понятие советизм стали вкладывать более широкий смысл. Если И.Ф. Протченко, говоря о советизмах, относит к ним слова советского времени и не приводит подробной классификации, то О.П. Ермакова, например, конкретизирует дефиницию и разбивает данный пласт лексики на тематические группы: «К советизмам отнесены слова, называющие реалии, так или иначе обусловленные советской действительностью: это не только слова, обозначающие чисто советские учреждения (*ГПУ, НКВД*), названия явлений из области политики правящей партии, но и номинации реалий из сферы экономики и быта: *достать* (о продуктах, товарах), *уплотнить*, а также названия явлений, предметов, существовавших и до революции, но получивших новые наименования в советское время, в частности канцеляризмы типа *жилплощадь, квартплата* и др.» [2:5]. Заметим, О.П. Ермакова в отличие от И.Ф. Протченко предлагает включить в группу советизмов слова, изменившие свое значение и некоторые канцеляризмы.

Вообще выделение советизмов в отдельную группу лексики возможно по нескольким критериям:

- тематическому, предполагающему отбор лексики по тематике, называющей реалии советской действительности;
- стилистическому, рассматривающему изменения в стилистической окраске советизмов в пространстве и во времени;
- идеологическому, согласно которому к советизмам будут относиться понятия из сферы политики и идеологии Советской эпохи;
- лексикографическому, создающему определенную концепцию, согласно которой при составлении словарей советской лексики возможно объединение советизмов в определенные группы, отражающие постсоветскую точку зрения, изменения в семантике, коннотации и др.;

- семантическому, анализирующему изменения в значении или оттенках значения той или иной реалии;
- ассоциативному, рассматривающему ассоциативные реакции на советизмы;
- временному, предполагающему отнесение к советизмам слова, вошедшие в лексическую систему после 1917 года.

Невозможно точно утверждать, что какой-либо из названных критериев является первостепенным при анализе советизмов, все они находятся во взаимосвязи и необходимы при рассмотрении советской лексики.

После 80-х годов в лингвистической науке помимо советизмов учеными стали рассматриваться другие варианты наименования слов Советской эпохи, так как не все лексеммы подходили под вышеназванные критерии или имели иные черты и особенности функционирования. Были предложены два термина – идеологемы и советские интернационализмы. Подробнее рассмотрим каждый из них.

Подробно понятие идеологемы раскрывает Г.Гусейнов: «знак или устойчивая совокупность знаков, отсылающих участников коммуникации к сфере должного – правильного мышления и безупречного поведения – и предостерегающих их от недозволенного» [1:14]

Важным отличием идеологем от советизмов заключается в том, что они всегда эмоционально окрашены и употребляются с идеологической целью воздействия на массовое сознание народа. Соответственно, мы можем говорить, что идеологемы функционируют в языке на основе стилистического и идеологического критериев, которые являются для них первостепенными.

Однако помимо советизмов и идеологем, встречающихся в языке советского времени, в лексической системе функционировали понятия, обозначающие реалии не только для Советского союза, но и для других стран. В науке они получили названия советских интернационализмов – «лексические единицы, в которых запечатлены новые общественные отношения, этапы

борьбы, созидательного труда и побед советских людей» [4:57] Примерами советских интернационализмов стали такие слова, как *колхоз, ленинизм, перестройка, пролетарский, большевик, советы, совхоз* и др.

Интернациональная лексика активно употребляется и в настоящее время, она не вышла из активного запаса, однако претерпела в основном семантические и стилистические изменения. В советское время интернационализмы были в основном иллюстрацией положительных явлений действительности, а сейчас нередко функционирует в речи в ироническом подтексте или иллюстрирует антисоветскую точку зрения на прошлое.

Главное отличие советизмов от идеологем и интернационализмов Советской эпохи состоит в том, что эти понятия вошли в лингвистическую науку в разное время, имеют разные критерии отбора лексики и особенности функционирования в тексте и речи. К советизмам чаще всего относят отдельные лексемы, к идеологемам фразы, а интернациональная лексика – более широкое понятие, к которому относятся и советизмы, и идеологемы, которые вошли в языки других народов.

Статья подготовлена в рамках реализации федеральной целевой программы «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009 – 2013 годы с выполнением научно-исследовательской работы (проекта) по теме «Феномены российской культуры: проблемы лингвистического описания и лексикографирования» (14.В 37.21.0272)

Список литературы

1. Гусейнов Г. Ч. Д.С.П. Материалы к Русскому словарю общественно-политического языка конца XX века. М.: Три квадрата, 2003. 1024 с.
2. Ермакова О.П. Жизнь российского города в лексике 30-40-х годов XX века. М.: Флинта: Наука, 2011. 192 с.

3. Протченко И. Ф. Лексика и словообразование русского языка советской эпохи. Социолингвистический аспект. М.: Наука, 1985. 351 с.

4. Розенталь Д.Э. Справочник по русскому языку. М.: Оникс 21 век, 2003. С. 148-149.

References

1. Guseynov G. Ch. *D.S.P. Materialy k Russkomu slovaryu obshchestvenno-politicheskogo yazyka kontsa XX veka* [D.S.P. Materials for Russian dictionary socio-political language of the late twentieth century]. М.: Tri kvadrata, 2003. 1024 p.

2. Ermakova O.P. *Zhizn rossiyskogo goroda v leksike 30-40-kh godov XX veka* [Life is a Russian city in the lexicon, 30-40-ies of XX century]. М.: Flinta: Nauka, 2011. 192 p.

3. Protchenko I. F. *Leksika i slovoobrazovanie russkogo yazyka sovetskoj epokhi. Sotsiolingvisticheskiy aspekt* [Vocabulary and word formation of Russian Soviet era]. Sociolinguistic aspects. Moscow: Nauka, 1985. 351 p.

4. Rozental D.E. *Spravochnik po russkomu yazyku* [Handbook of Russian language]. М.: Oniks 21 vek, 2003. pp. 148-149

ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Шкредова Мария Игоревна, аспирант кафедры русской филологии

Мурманский государственный гуманитарный университет

ул. Капитана Егорова, д. 15, г. Мурманск, 183720, Россия

mariya-tishulina@yandex.ru

DATA ABOUT THE AUTHOR

Shkredova Mariya Igorevna, Graduated student of the Department of the Russian Philology

Murmansk State Humanities University

15, Kapitan Egorov Str., Murmansk, 183720, Russia

mariya-tishulina@yandex.ru

Рецензент:

Ворожбитова Александра Анатольевна, доктор филологических наук, доктор педагогических наук, заведующая кафедрой русской филологии, Сочинский государственный университет